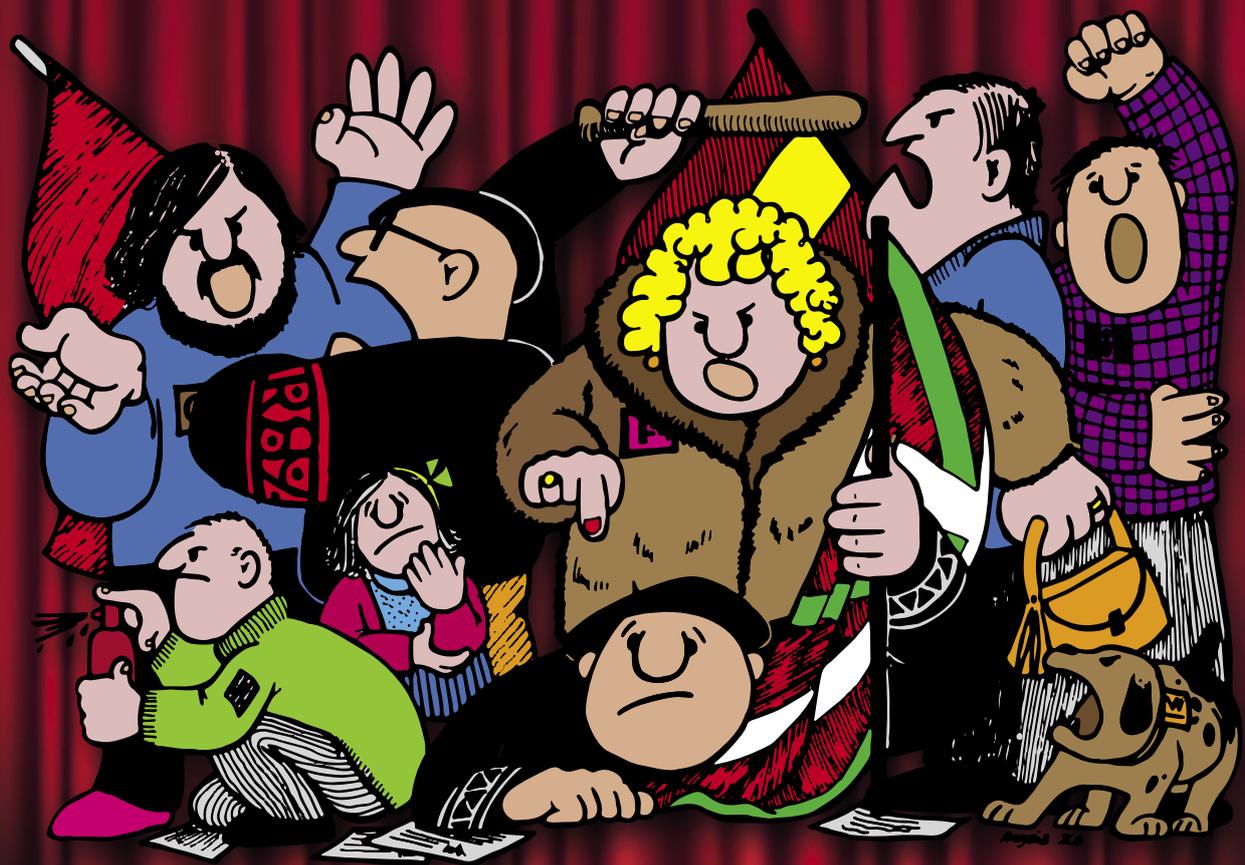


# Navarra, sola o con leche

Autor: Patxi Larrainzar



---

**Teatro Gayarre • Marzo de 2022**  
**Viernes 18, Sábado 19 (20h) y Domingo 20 (19h)**

---



# Navarra sola o con leche

## PRESENTACIÓN

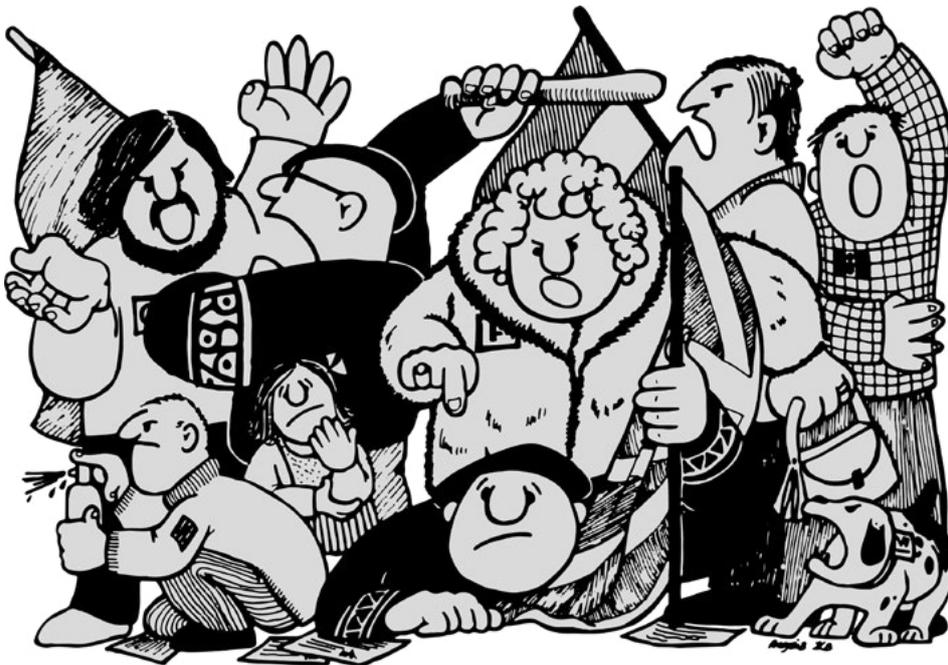
Navarra sola o con leche se estrena en 1978 y será la obra más representada en el teatro navarro, alcanzándose cerca de cien representaciones por toda Navarra. Debido a la falta de locales teatrales durante aquellos años, se representa en frontones, cines de pueblo, casinos e incluso plazas abiertas y patios de colegios públicos. Cada representación es acogida con entusiasmo por públicos muy heterogéneos. Con frecuencia algunos espectadores no podían ni querían limitarse a ver el espectáculo, llegando a expresar en voz alta su agrado o discrepancia ante las posturas de los personajes.

**Su autor, Patxi Larrainzar** (Riezu, 1934- Pamplona, 1991) fue, en sus palabras, un cura asilvestrado. A sus tareas pastorales en la parroquia de El Salvador del barrio de la Rochapea de Pamplona, unió pronto su interés por el teatro escribiendo obras que llevaría a escena *El Lebrél Blanco*, *Carlismo y música celestial* (1977), *Utrimque roditur* (1980), junto con *Navarra sola o con leche* (1978) son algunos de los títulos más significativos de su producción teatral. Fue un sacerdote muy popular y querido por sus vecinos y feligreses. Por su rebeldía ante las injusticias y manipulaciones, expresada en sus homilias y en la prensa, mantuvo enfrentamientos con las autoridades civiles y eclesiásticas. En la actualidad sigue siendo una figura muy recordada, por lo que el colegio público del barrio lleva su nombre. Recientemente, el periodista y crítico teatral Víctor Iriarte ha publicado *Patxi Larrainzar. Teatro de agitación* (Txalaparta, 2019) con una semblanza biográfica y un documentado análisis de sus textos.

## ARGUMENTO

Cuatro personajes se reúnen ante el público para debatir sus visiones sobre el pasado y el presente de Navarra. El autor los denomina ENCORBATADO, ABERTZALE, MAESTRO y LABRADOR. Cada uno de ellos encarna una postura radicalmente opuesta ante la posible incorporación de Navarra a la vecina Euzkadi, la Comunidad Autónoma Vasca, entonces de reciente creación.

La historia de Navarra desde sus orígenes, el autogobierno, la foralidad, el caciquismo, la guerra civil, el presente y el futuro de Navarra son debatidos con pasión, pero también con amenidad, ante el personaje del LABRADOR. Este es un agricultor de la Ribera de Navarra que aporta frescura y humor con su habla regional y su manera directa y práctica de ver los problemas. En algunos momentos el debate se interrumpe para dar entrada a algunos personajes femeninos como LA MADRE o LA VIUDA con sus breves monólogos que aportan emotividad y lirismo a las posturas encarnadas de los personajes masculinos.



## ADAPTACIÓN

A pesar del tiempo transcurrido desde su estreno en 1978, el texto conserva su interés como retrato de unas posturas que todavía hoy son fácilmente reconocibles en la sociedad navarra actual. De otro lado, la obra también refleja a su pesar los cambios estratégicos posteriores, las políticas de conveniencia, las posturas oportunistas que se han sucedido en Navarra desde su estreno. Y documenta igualmente nuestra forma a la navarra de confrontar, o mejor dicho enquistar, nuestras diferencias.

Para nuestra representación el texto ha sido recortado con el fin de aligerar los momentos con exceso de datos históricos o los parlamentos con una extensión poco ágil para el espectador actual. Sí se han respetado algunas grabaciones sonoras del montaje original y se han sustituido las diapositivas de entonces por media docena de proyecciones breves con imágenes como apoyo. Aunque se trata de teatro documento y de teatro político, se ha buscado no enfatizar el didactismo que la obra pudo tener cuando se estrenó.

En nuestra adaptación la acción se sitúa en el cine parroquial ya en desuso de un imaginario pueblo de Navarra. Allí acuden los componentes de El Lebrél Blanco para representar Navarra sola o con leche. Es el martes 11 de abril de 1978.

Mientras preparan el escenario para la representación inminente conversan entre ellos de pasada sobre algunos temas de actualidad, sobre su dedicación amateur al teatro, sobre las infraestructuras culturales de la época y sobre la recepción que está teniendo su espectáculo en algunas representaciones anteriores. Todo ello de manera muy ágil, situando al espectador actual en la época en la que se estrena la obra. Una vez que comienza el debate en algunos momentos puntuales ante afirmaciones concretas de algún personaje se escucharán en la sala murmullos o incluso expresiones de acuerdo o desacuerdo.

Cuando el debate está a punto de finalizar, los intérpretes se enteran de que está ardiendo su local en Pamplona, el Pequeño Teatro, y tienen que marcharse apresuradamente. Cuando sale por el pasillo central de la sala, uno de los actores finge ser interpelado por una espectadora que le detiene en su salida apresurada.

**MAESTRO.- ¿Qué me dice señora? ¿Cómo? ¿Ah, qué cómo termina esta obra? ¡Y yo qué sé, señora! ¡Yo qué sé! ¡Vuelva usted dentro de otros cincuenta años, a ver si ya nos hemos puesto de acuerdo y así nos enteramos todos del final!**

## PABLO DEL MUNDILLO

Director de teatro, actor, cómico y escritor. Como actor cabe destacar el trabajo en compañías como Iruña Teatro, Yerbabuena, Treintaitantos, Teatro Bajo la Arena, In Extremis ("La discreta enamorada") o en grandes producciones del Teatro Gayarre como "El avaro", "Casa de muñecas", "Haz el favor de no andar desnuda por casa, por favor", "La importancia de llamarse Ernesto", "Dios" e innumerables piezas cortas; sin olvidar los trabajos de creación propia "El cómico de los caminos", "De la pérdida de Apetito", "A ambos lados del muro", "La isla del tesoro", "Piratas" y, con la compañía de Blanca Marsillach, "El cuento mágico".

Ganador del concurso de Textos Teatrales Sanfermineros del Teatro Gayarre con "Era un 7 de julio", Premio "Teatro de Aquí", "Talentos Cadena 100" (Logroño), Mejor actor "Radio City" (Valencia) y ganador de un Premio "Kino" como actor protagonista.



## JOSE MARÍA ASÍN

En 1973, con 17 años ingresa en la compañía de teatro "El Lebril Blanco" de Pamplona, con la que logra en 1975 el premio al "mejor montaje teatral" que otorgaba El País, por la obra "1789. La ciudad revolucionaria es de este mundo". Formó parte de dicha compañía hasta 1987 y desde entonces ha participado en las propuestas escénicas más interesantes que se han llevado a cabo en Navarra, casi siempre en papeles protagonistas. También ha realizado alguna incursión en el género lírico, como actor cómico.

Entre las tantas obras en las que ha trabajado destacan: "La importancia de llamarse Ernesto" (O. Wilde) bajo la dirección de Alfredo Sanzol, "La discreta enamorada" (Tirso de Molina) dirigida por Pedro Miguel Martínez, "Tres hermanas" (A. Chejov) dirección de Ignacio Aranaz, "Por delante y por detrás" (M. Frayn) dirección de Alexander Herold, y "Don Juan Tenorio" (J. Zorrilla) bajo la dirección de Valentín Redín.

En el mundo del cine también ha trabajado en varios cortos y en una docena de largometrajes, tales como "Tasio", "Secretos del corazón" y "Obaba" de Montxo Armendáriz.



## DANI AMATRIAIN

Dani Amatriain (Calahorra, 1989) es un músico y actor riojano, afincado en Pamplona.

Comenzó sus estudios musicales con tan solo cinco años y a la edad de dieciséis finalizó las especialidades de Piano y Flauta Travesera en el Conservatorio Profesional de Música de Calahorra (La Rioja), siendo el alumno más joven hasta la fecha en conseguir no una, sino dos titulaciones.

En 2020 finalizó el Grado Superior en la especialidad de Interpretación de Canto Jazz en el Conservatorio Superior de Pamplona (Navarra), consiguiendo el Premio Fin de Carrera.

Es habitual verle interpretando en solitario, únicamente a piano y voz, pero también forma parte del grupo musical "Noche Entre Amigos", con quienes lleva realizando conciertos de manera ininterrumpida desde 2012. Además, ha realizado diversos conciertos a dos voces con Lucía Salcedo, Mikel de la Fuente, Izarne Casqueiro...



En 2018 lanzó "Silvio", un proyecto discográfico recopilando las canciones más emblemáticas del cantautor cubano Silvio Rodríguez, repertorio que se encuentra en período de presentación por los escenarios.

En el ámbito teatral, forma parte activa de los grupos Tagaste (Calahorra, La Rioja) y La Barbería (Pamplona), con quienes ha llevado a los escenarios más de veinte montajes teatrales y musicales, entre los que destacan "Salvajes", "El Puzzle", "Con Calzas y a lo Loco", "El Sueño de Nunca Jamás" o "La Lista".

En la actualidad, es profesor de Canto Moderno en la Escuela de Música del Valle de Egües y en las academias Ahots y Jaione Medina, y dirige las formaciones corales Alaikapela, Eskinza y la agrupación vocal Ahots, también en Pamplona.

## JAVIER CHOCARRO

Inició su andadura sobre las tablas en 1998, en el Grupo Escuela de Teatro Talo, donde se formó y desde entonces ha participado en más de 50 montajes con diferentes compañías. El Rogelio de La Taberna Fantástica, por el que recibió el premio El barco de Ávila a mejor actor o Pacífico, de Santa Perpetua, han sido algunos de sus últimos trabajos con compañías como El Bardo o Lilura.



Tiene en cartel Bodas de Sangre, Goyena Arraiza, Emilia y Cinta Americana con La Nave y Cabaret Deformado y Santa Perpetua con Lilura, además de La Mordaza con el Bardo. Ha trabajado con distintos proyectos de interés cultural como El Misterio de Obanos en el Rol de Guillen o La batalla de Abarzuza como Dorregaray. Es cofundador de Auzoa Teatro y ha trabajado con directores como Laura Laiglesia, el príncipe de Viana Ignacio Aranguren, Ignacio Aranaz o Miguel Munárriz entre otros. En el ámbito audiovisual se ha formado con Juan León, Juanma López y Assumpta Serna y ha participado en más de una decena de cortometrajes y largometrajes a nivel local y nacional.

Además, ha creado la primera agencia de casting y representación de actores en Navarra, Casting Del Reyno, de la que es socio director y como productor viene realizando labores desde sus inicios en el Teatro Amateur en TALO, AUZOA o EL BARDO y ahora produce espectáculos con y para LA NAVE y también para EL BARDO, LILURA TEATRO o LA CASA CUARTEL DE BERNARDA ALBA en el 2021 con CARDO FILMS.

## MARTA JUANIZ

Estudia interpretación en la Escuela Navarra de Teatro y se inicia profesionalmente en 1992 con "Orquesta de señoritas", dirigida por Pedro Miguel Martínez. Paralelamente y junto a su pareja, Miguel Munárriz, monta su compañía La Nave Teatro, con la que llevará adelante su andadura profesional como actriz y productora.

Participa en multitud de montajes bajo la dirección de muy diferentes profesionales. Es difícil destacar unos u otros espectáculos de su trayectoria, pero diremos que ha protagonizado, entre otros, "La dama no es para la hoguera", dirigida por Miguel Narros, "Master Class", con dirección de Magüi Mira, "La importancia de llamarse Ernesto", director Alfredo Sanzol, "La casa de Bernarda Alba", con Carme Portaceli, "Todas eran mis tías", "Goyena Arraiza, Emilia", "Polvo serán...más polvo enamorado" y "El crimen fue en Granada", dirigidas por Miguel Munárriz, "La casa cuartel de Bernarda Alba" con Fermín Cariñena" y las últimas producciones de su propia compañía en las que además de actuar ejerce como directora que son "Cinta americana, el silencio del miedo" y "Bodas de sangre", en coproducción con Mon Teatro y Cremades Lighting.



## EQUIPO ARTÍSTICO Y TÉCNICO

**Texto**

Patxi Larrainzar

**Dirección**

Ignacio Aranguren

**Reparto**

Daniel Amatriáin (Maestro)  
Javier Chocarro (Labrador)  
Pablo del Mundillo (Abertzale)  
Marta Juániz (Madre, viuda)  
José María Asín (Encorbatado)

## EQUIPO TÉCNICO

**Diseño de iluminación  
Técnico de iluminación y sonido**

Rubén Millo

**Escenografía, vestuario y  
proyecciones**

Vicente Galbete

**Grabaciones de sonido**

Javier Larráyo

## EQUIPO DE PRODUCCIÓN, DISTRIBUCIÓN COMUNICACIÓN y CONTACTO

GLOBAL SERVICIOS CULTURALES

Teléfono: 948 23 00 62

Saioa: 670 48 95 11 saioa@global-sc.net

**Organiza:**  
Asociación Cultural 50 Aniversario



**Produce:**



**Colabora:**

